

МИНОБРНАУКИ РОССИИ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«САРАТОВСКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ Н.Г.ЧЕРНЫШЕВСКОГО»

Кафедра английского языка
и методики его преподавания

**МЕТОДИЧЕСКИЕ ПРИЕМЫ СОИЗУЧЕНИЯ ЯЗЫКА И
КУЛЬТУРЫ В НАЧАЛЬНОЙ ШКОЛЕ**

АВТОРЕФЕРАТ ВЫПУСКНОЙ КВАЛИФИКАЦИОННОЙ
РАБОТЫ БАКАЛАВРА

Студентки 4 курса 414 группы
направления 44.03.01 Педагогическое образование
профиль – «Иностранный язык»
факультета гуманитарных дисциплин, русского и иностранных языков

Гусейновой Фариды Рафиковны

Научный руководитель
профессор кафедры
английского языка и методики
его преподавания, док.пед.н,
доцент

Е.А. Максимова

дата, подпись

Зав. кафедрой
английского языка
и методики его преподавания
канд. пед. наук, доцент

Г.А. Никитина

дата, подпись

Саратов 2024 год

Введение. В условиях активного расширения международного взаимодействия и контактов между людьми, погруженных в процессы глобализации и интеграции в различных сферах общественной жизни, возникает необходимость интенсивного развития межкультурной коммуникации. В данной ситуации ключевым является чтобы разнообразие языков и культур перестало быть препятствием для общения между представителями различных сообществ. В этом контексте одной из важнейших задач изучения иностранного языка становится развитие межкультурной компетенции, которая включает в себя умение толерантно относиться к иным культурным нормам и принимать их особенности.

Специфика соизучения языка и культуры исследовалась в трудах известных ученых, таких как М. Суит, Э. Отто, Ш. Швейцер, которые считали, что языки отражают различное мировоззрение и у каждого народа есть своя система понятий. Интеграция языка и культуры именно в учебном процессе рассматривалась в исследованиях отечественных ученых К.А. Ганшиной, Е.И. Тихеевой, которые отмечали, что обучение иностранному языку должно происходить одновременно с ознакомлением с культурой изучаемого языка. Уже в 20 веке Е.М. Верещагин, В.В. Воробьев, В.П. Фурманова предприняли существенные попытки разработки методов изучения иностранного языка в рамках социокультурного аспекта.

Актуальность данной темы обусловлена тем, что соизучение языка и культуры остается в центре внимания отечественных и зарубежных исследователей. Происходит утверждение лингвокультурологической традиции в теории и практике обучения иностранным языкам, ориентированных на взаимосвязанное изучение. В связи с этим возрастает необходимость внедрения новых методических приемов, которые будут направлены на соизучение языка и культуры в начальной школе.

Объект исследования – процесс соизучения языка и культуры в начальной школе.

Предмет исследования – методические приемы соизучения языка и культуры для обучения иностранному языку на начальной ступени образования.

Цель исследования является выявление особенностей соизучения языка и культуры в овладении иностранным языком на начальной ступени образования.

Гипотеза: начиная с начальной школы, детям для наиболее полного изучения иностранного языка необходимо также принимать во внимание элементы культуры страны изучаемого языка.

Для достижения цели требуется выполнить следующие **задачи**:

1. изучить и проанализировать научные труды по теме исследования;
2. рассмотреть проблему соизучения языка и культуры в процессе изучения иностранного языка;
3. изучить культурологический подход и его роль в изучении иностранного языка в начальной школе;
4. проанализировать УМК в аспекте возможностей соизучения языка и культуры на начальной ступени образования;
5. провести экспериментальную работу по соизучению языка и культуры.

В работе использовались такие **методы исследования**, как теоретический анализ литературы по теме «Методические приемы соизучения языка и культуры в начальной школе», синтез и обобщение материала, представленного по теме исследования; педагогический эксперимент, направленный на исследование методов соизучения языка и культуры в младших классах; количественный и качественный анализ результатов проведенного эксперимента среди учащихся 4 «А» и 4 «Б» классов МБОУ «Прогимназия № 15» в г. Дербент Республики Дагестан.

Методологической и теоретической базой послужили работы, направленные на рассмотрение теории обучения иностранному языку (Н.Д. Гальскова, Н.В. Козлова, Л.В. Коновалова, И.С. Севостьянова), работы по

изучению социокультурного компонента в содержании обучения английскому языку (Н.В. Баранова, С.Б. Гусева, П.В. Сысоев).

Материал исследования послужили методические приемы и технологии, направленные на совместное обучение языку и культуре, которые представлены в УМК «Rainbow English» авторов Афанасьевой О.В., Михеевой И.В. («Английский язык. 4 класс»), а также разработанные нами упражнения для формирования социокультурной компетенции у младших школьников.

Научная новизна данного исследования заключается в предложенных методических приемах и технологиях соизучения языка и культуры в начальных классах, технологических картах уроков, а также в разработанных заданиях культуроведческой направленности.

Теоретическая значимость исследования заключается в обобщении и систематизации материалов по проблеме соизучения языка и культуры на начальной ступени образования.

Практическая значимость состоит в использовании дополнительных материалов, направленных на формирование культуроведческих знаний в начальной школе, а также в возможности использования разработанных и предлагаемых учебных материалов для педагогической деятельности.

Апробация исследования проводилась 17 апреля 2024 года в рамках 76 (1) студенческой научной конференции факультета гуманитарных дисциплин, русского и иностранных языков Педагогического института СГУ им. Н. Г. Чернышевского.

Структура работы определена задачами исследования, логикой раскрытия темы. Работа состоит из введения, двух глав, заключения, списка литературы и приложений.

Во введении обосновывается актуальность работы, формулируются цели и задачи исследования, а также его теоретическое и практическое значение, указываются методы анализа.

В первой главе проводится теоретический анализ проблем соизучения языка и культуры в учебно-методической литературе. Уточняются такие

термины как «язык», «культура», «социокультурные знания» и исследуется культурологический подход в изучении иностранного языка. А также исследуются психологические особенности детей младшего школьного возраста.

Во второй главе приводится анализ УМК «Rainbow English» авторов Афанасьевой О.В., Михеевой И.В. («Английский язык. 4 класс») на предмет его потенциала в соизучении языка и культуры. Также описан ход опытно-экспериментальной работы, направленный на определение влияния использования различных методических приемов на совместное изучения языка и культуры в процессе обучения, приводятся и анализируются результаты исследования.

В заключении подводится итог проведенной работы, формулируются общие выводы исследования.

В приложении представлено диагностическое тестирование на определение уровня сформированности культурологических знаний для обучающихся 4 – х классов.

Основное содержание. В первой главе «Теоретико-методические основы соизучения языка и культуры в начальной школе» исследуется теоретические подходы к обучению иностранному языку во взаимосвязи с культурным контекстом. Рассматриваются различные трактовки понятий «язык» и «культура», а также культурологический подход и его роль в изучении иностранного языка в начальной школе. Особое внимание уделяется психологическим особенностям детей начального школьного возраста и специфики соизучения языка и культуры на данном этапе ступени образования.

Анализ понятий «язык», «культура» и «социокультурные знания» позволил установить, что социокультурная компетенция является компонентом коммуникативной компетенции. Именно поэтому в современном обучении иностранному языку необходимо наличие и понимание социокультурного компонента.

В рамках формирования социокультурной компетенции обучающиеся приобретают лингвистические и культуроведческие навыки и умения, принятые в соответствии с принятыми в стране нормами. Советский и российский лингвист В.Н. Комиссаров предлагает считать процесс изучения иностранного языка процессом соизучения языка и культуры изучаемого языка. По его мнению, все лингвистические науки могут рассматриваться как частичка культурологии, глобальной науке о человеке.

Соизучение языка и культуры также представляет собой готовность личности к пониманию культуры другого народа, осмыслению ее реалий, морали, ценностей и прочих слагаемых компонентов сквозь призму собственной культуры, а также к функционированию в условиях иной социокультурной среды с использованием иностранного языка.

Российскими и зарубежными учеными были разработаны несколько теоретических моделей соизучения языка и культуры, которые подробно отражают взаимосвязь данных двух понятий. Рассмотрим наиболее популярные теоретические модели соизучения языка и культуры:

1. модель соизучения языка и культуры В.В. Сафоновой;
2. модель соизучения языка и культуры В.В. Воробьева;
3. модель соизучения языка и культуры В.П. Фурмановой;
4. модель соизучения языка и культуры Г.В. Елизаровой;
5. модель соизучения языка и культуры К. Крамш;

Каждая модель соизучения языка и культуры отличается своей уникальностью и имеет свои достоинства и недостатки. Результатами исследования вышеперечисленных теоретических моделей стало построение конкретных практических моделей.

Проблема взаимосвязи между языком и культурой приобретает особое значение в контексте изучения иностранного языка. Это изучение напрямую связано со всеми процессами интеллектуальной и психической деятельности человека, поэтому при обучении необходимо учитывать воздействие иностранного языка на сознание учащегося и его представление о мире. Это

требует не только активации языкового, но и когнитивного уровня сознания учащегося. Язык несет не только национально-культурную информацию, но и является неотъемлемой составляющей культуры во всех ее аспектах, поэтому он должен быть изучен как непереносимое содержание сознания носителя.

Содержание культурологического подхода в обучении иностранному языку в начальной школе рассматривалось в работах, известны исследователей: И. И. Верещагиной, В.А. Масловой, В.М. Хроленко, В.П. Фурманова, Г. В. Елизаровой, В. М. Кузовлева, А. А. Миролубова, В. Н. Никитенко, Е. И. Пассова, В. В. Сафоновой, И. Л. Шолмо и др. Исследования показали, что культура представляет собой сложнейший феномен, определяющий систему ценностных ориентации общества и отдельной личности. Ученые считают, что каждая культура находит уникальное отражение в языке ее носителя. Именно поэтому, усвоение формы языка без учета национально-культурного компонента его значения ведет к поведению, отражающему собственные культурные нормы обучающегося и входящему в конфликт с поведением носителей культуры изучаемого языка.

Ученые считают, что культурологический подход к преподаванию иностранного языка включает в себя следующие компоненты:

1. определение целей, содержания, методов, средств, процесса обучения, а также взаимодействия между преподавателем и студентами;
2. автономные формы деятельности студентов в ходе учебного процесса;
3. контроль за обучением;
4. социокультурный контекст, в который вписывается обучение, и который обусловлен социальными потребностями.

Культурологический подход может быть успешно применен в образовании, поскольку он охватывает широкий спектр содержания, включающий фольклор, обычаи, традиции, искусство, живопись, архитектуру, музыку, кино, театр, художественную литературу и средства массовой информации. Этот подход предоставляет уникальную возможность для различных видов деятельности, таких как игра, труд, спорт, творчество и

общение. Он также поддерживается различными техническими средствами, включая видео, телевидение, кино и компьютерные программы.

Рассмотрение процесса освоения иностранного языка требует учета нескольких вопросов, таких как способы его овладения и оптимальный возраст для начала обучения с целью достижения максимальной эффективности. Для формирования коммуникативной компетенции требуется продолжительный период, не менее двух лет, так как ученикам необходимо знакомиться с иностранным языком как средством общения. Это означает, что школьники должны научиться понимать устную речь на иностранном языке, выражать свои мысли на этом языке, понимать иностранный текст или уметь его прочитать, а также уметь выражать свои мысли на письме.

Среди основных черт младшего школьного возраста стоит отметить доверчивость, подчиненность авторитетам, повышенную восприимчивость и внимательность. Дети этого возраста наиболее впечатлительны. Младшие школьники с интересом изучают окружающую среду, которая каждый день открывается им в новом свете. Следует отметить, что процесс обучения способствует перестройке восприятия, поднимая его на новый уровень развития, углубляя и делая более аналитическим.

Младший школьный возраст предоставляет отличные возможности для развития навыков работы в коллективе. За несколько лет ребенок накапливает ценный опыт работы как в коллективе, так и для коллектива. Участие школьников в общественных делах способствует формированию коллективизма и приобретению нового опыта коллективной деятельности. Особенности коммуникативного развития младших школьников указывают на несоответствие развития устных и письменных форм общения, а также на недостаточное формирование всех речевых механизмов и недостаточный уровень развития способов формирования мысли. Мысли школьников пока что не всегда подчиняются логическому плану изложения, и высказывания иногда могут быть недостаточно логичными.

Говоря о специфике соизучения языка и культуры именно на начальной ступени образования, стоит отметить, что культура и язык должны быть взаимосвязано представлены на уроке иностранного языка в ходе изучения тем о культуре, поскольку общение организовано на основе разных культурных контекстов, начиная от личной самоидентификации и заканчивая вопросами о семейной жизни, еде, образовании, работе, досуге и т. д. Кроме того, культура предоставляет нам возможность не только говорить о различных вещах, но и показывает, как говорить о них.

Соизучение языка и культуры в начальной школе в рамках культурологического подхода служит для:

1. создания для учащихся таких условий, которые помогут овладеть нормами межкультурного общения на родном и иностранном языках с учетом планируемого уровня овладения коммуникативными умениями;

2. осознания школьников в качестве культурно-исторических субъектов;

3. осознания культурной многомерности и возрастания степени поликультурности национального самосознания;

4. развития способностей к осознанному межкультурному диалогу на соизучаемых языках;

5. свободного использования родного и иностранного языков как средства межкультурного общения, средства сохранения и развития культурного наследия, т.е. овладения интегративными, когнитивными и коммуникативными умениями;

6. формирования у школьников ключевых черт вторичной языковой личности с учетом степени близости и различия языковых систем, оказавшихся взаимодействующими для ребенка.

Включение культурного компонента в изучение иностранного языка в начальной школе в значительной степени расширяет объем и содержание практического аспекта за счет культуроведческой составляющей. Также, сформировать знания о культуре изучаемого языка можно в процессе занятий

по домашнему чтению, в работе над языковым материалом текстов, с детскими аутентичными письмами и песнями.

Во второй главе приводится анализ УМК «Rainbow English» авторов Афанасьевой О.В., Михеевой И.В. («Английский язык. 4 класс») на предмет его потенциала в соизучении языка и культуры. Также описан ход опытно-экспериментальной работы, направленный на определение влияния использования различных методических приемов на совместное изучения языка и культуры в процессе.

В рамках данного исследования был проведен анализ существующих способов соизучения языка и культуры на уроках иностранного языка в младших классах, а именно английского языка на материале учебно-методического комплекта «Rainbow English» авторов Афанасьевой О.В., Михеевой И.В. («Английский язык. 4 класс»).

УМК «Rainbow English» помогает учащимся эффективно использовать английский язык и изучать его с удовольствием. УМК полностью реализует все обозначенные требования Федерального государственного образовательного стандарта и направлен на формирования основ иноязычной коммуникативной компетенции — способности и готовности участвовать в межкультурном общении.

Данный УМК включает в себя:

- учебник, состоящий из 2-х частей;
- рабочая тетрадь;
- книга для учителя;
- лексико-грамматический практикум;
- книга для чтения;
- аудиоприложение.

Учебник играет важную роль в организации учебного процесса, представляя собой систему заданий, направленных на достижение запланированных результатов по изучению английского языка в начальной школе. Рабочая тетрадь помогает учащимся закрепить знания, умения и

навыки, полученные при выполнении заданий учебника, а также предоставляет возможности для самостоятельной работы. Аудиоприложение помогает формированию навыков правильного произношения, что крайне важно на начальном этапе обучения, а также способствует развитию аудирования и устной речи. Книга для учителя содержит методические указания, описание особенностей учебного курса, планирование материала по учебным часам и другую необходимую информацию. Книга для чтения направлена на развитие речевых навыков учащихся, особенно в чтении и устной речи. Лексико-грамматический практикум предлагает дополнительные задания для отработки материала учебника и рабочей тетради.

Обучение английскому языку по учебному-методическому комплексу "Rainbow English" для учеников 4 классов общеобразовательных школ имеет целый ряд важных задач. Прежде всего, коммуникативная цель играет ключевую роль на уроках английского языка. Важной является и воспитательная цель. При изучении языков и культур, представленных в учебниках, младшие школьники усваивают моральные нормы и нравственные ценности. Благодаря совместной деятельности и общению формируется эмоциональное отношение к миру и развивается культура общения.

Учебники "Rainbow English" имеют единообразную структуру, состоят из блоков (Units), подразделенных на уроки (Steps). Каждый урок включает две части: работу в классе («Учимся вместе» / «Do it Together») и самостоятельное выполнение заданий («Учимся самостоятельно» / «Do it on Your Own»). В учебниках также присутствуют разделы «NOTA BENE», «Social English», «Word Building», «Idiomatic English»), в которых представлена информация о языке, культуре, истории и географии стран англоязычного мира.

Проанализировав данный учебно-методический комплект, можно сделать следующие выводы: в нем представлено небольшое количество практических коммуникативных упражнений. Каждое грамматическое явление подробно объясняется, с большим количеством упражнений для

оттачивания навыков до автоматизма. Согласно результатам анализа системы упражнений на возможность соизучения языка и культуры можно сделать вывод, что УМК достаточно наполнен упражнениями, содержащими лингвострановедческие данные. Возможно, система упражнений далека от идеала и содержит некоторые пробелы и недоработки. Некоторые учебные действия затронуты недостаточно глубоко. Тем не менее, можно выделить положительные моменты, указывающие на потенциал УМК «Rainbow English», которые могут стать опорой при планировании современного урока.

Опытно-экспериментальная работа по методике соизучения языка и культуры проводилась в МБОУ «Прогимназия № 15» в г. Дербент Республики Дагестан с целью развития культуроведческих знаний школьников. Эксперимент проводился в рамках педагогической практики среди учащихся 4 «А» класса. Работа была организована в три этапа: вводный, формирующий и контрольный.

В рамках вводного этапа учащимся было предложено диагностическое тестирования для определения уровня сформированности культуроведческих знаний, соответствующее возрасту обучающихся. Для теста была разработана следующая шкала оценивания:

- высокий уровень – 6-8 баллов;
- средний уровень – 3-5 баллов;
- низкий уровень – 0-2 баллов.

Результаты тестирования представлены в диаграмме:

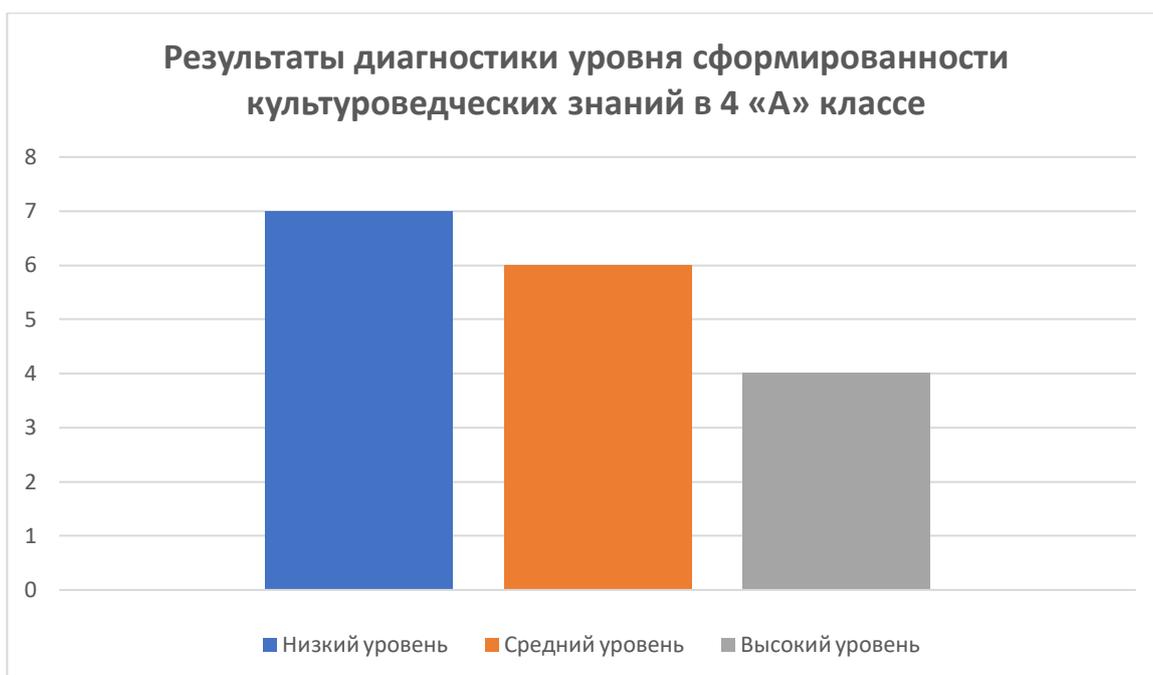


Рисунок 1 – Результаты диагностики уровня сформированности культуроведческих знаний в 4 «А» классе

Диагностическое тестирование показало, что большинство учащихся не осведомлены о культуре изучаемого языка и имеют низкий уровень сформированности страноведческих знаний (7 человек), а высокий уровень знаний показали лишь 4 ученика, что составило 23 % от общего количества учащихся в классе.

На формирующем этапе нами были разработаны задания для улучшения культуроведческих знаний. Анализ УМК «Rainbow English» показал, что большая часть заданий, направленных на формирование лингвокультуроведческих знаний, носит информационный характер. Нами был разработан комплекс упражнений для формирования не только страноведческих, но и грамматических, диалогических, лексических навыков. Данные упражнения были использованы как дополнительный материал на уроках английского языка в 4 «А» классе в течение нескольких недель.

В рамках контрольного этапа учащимся 4 «А» класса было предложено пройти схожее тестирование еще раз для выявления усовершенствования

культуроведческих знаний. Результаты контрольного тестирования представлены в диаграмме:

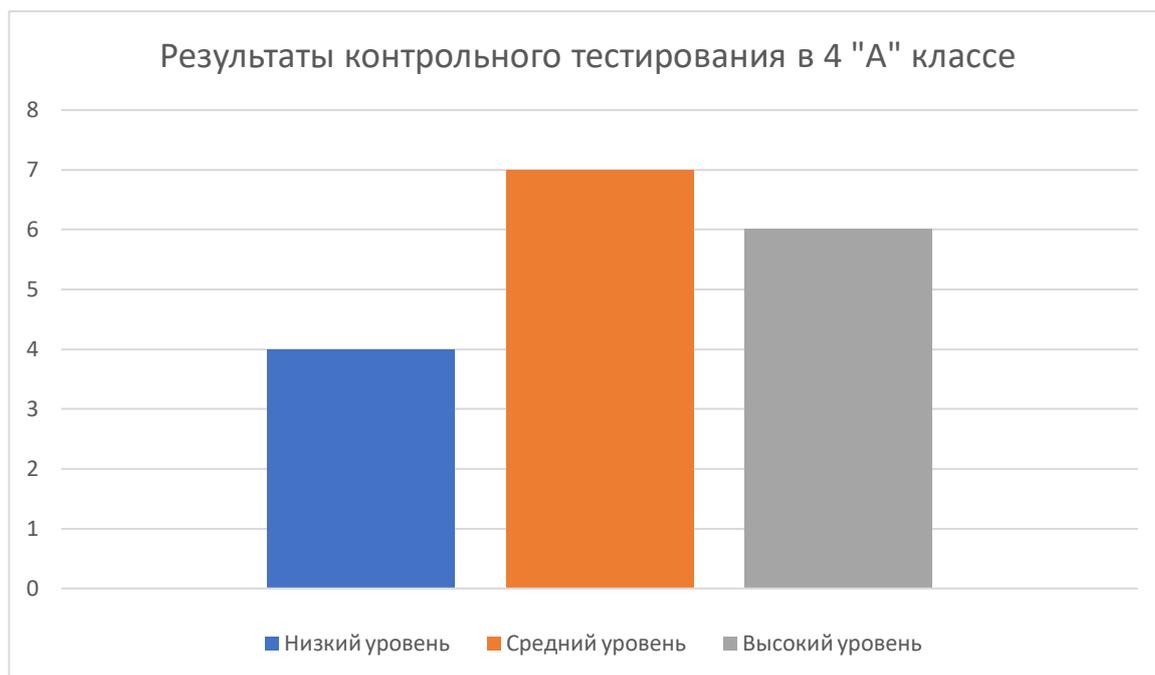


Рисунок 2 - Результаты контрольного тестирования в 4 "А" классе

Контрольное тестирование показало, что количество учащихся, имеющих низкий уровень сформированности страноведческих знаний, сократилось и составило 4 ученика. Также, стоит отметить, что увеличилось количество учеников, показавших средний и высокий уровень знаний, что составило соответственно 41% и 35%. Данные факты свидетельствуют о том, что разработанные нами задания можно успешно применять на практике обучения английскому языку в начальных классах.

Таким образом, исходя из полученных из опытно-экспериментальной работы данных, построим диаграмму сравнительных результатов входного и итогового тестирования экспериментальной группы (рис. 3).

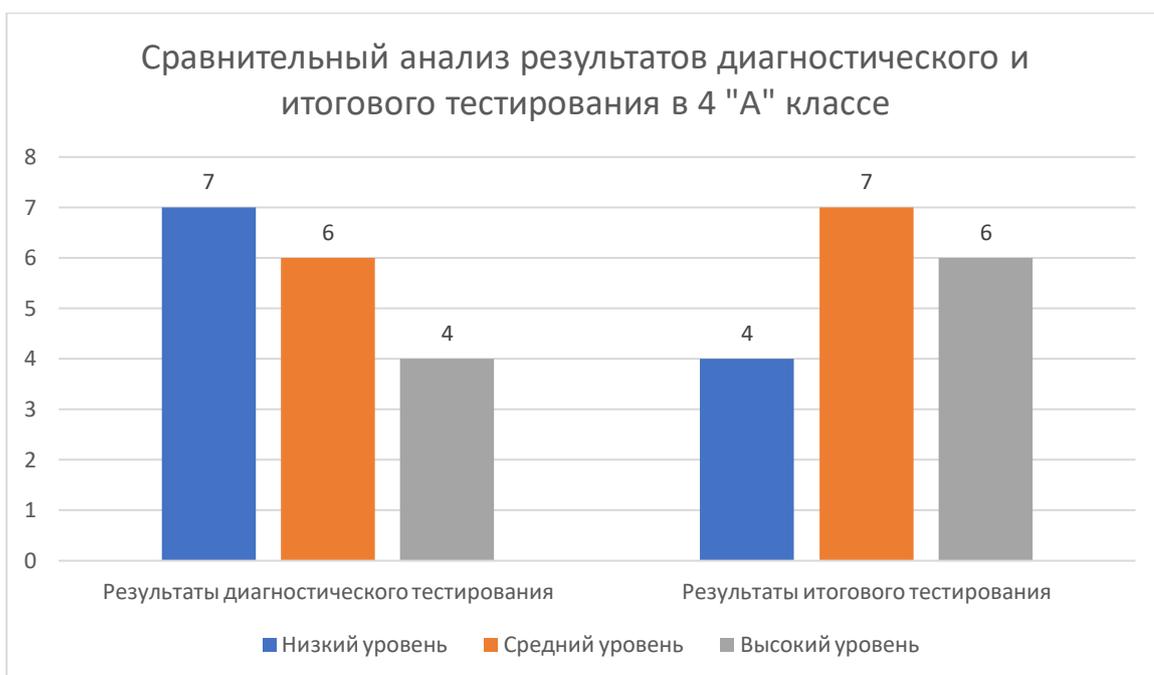


Рисунок 3 - Сравнительный анализ результатов диагностического и итогового тестирования в 4 "А" классе

Сравнительный анализ результатов диагностического и итогового тестирования в 4 "А" классе показывает, что используемые в ходе эксперимента упражнения являются действенными. Количество учащихся, показавших высокий уровень сформированности культуроведческих знаний, увеличилось с 4 человек до 6. А количество учащихся, сдавших тестирование на оценку «3» сократилось на 3 человека. В экспериментальной группе наблюдается положительная динамика изменения уровня сформированности знаний о культуре стран изучаемого языка. В результате исследования у учащихся 4 класса повысился интерес изучать английский язык, а дополнительные задания помогли расширить кругозор обучающихся. В процессе эксперимента удалось подметить, что на формирующем этапе дети были более заинтересованы в обучении, чем на уроках ранее. Разработанные задания способствовали установлению благоприятной обстановки в классе. Во время урока сократились моменты нарушения дисциплины, учащиеся активно включались в работу.

Заключение. Учебный процесс по изучению иностранного языка представляет собой не просто освоение новых слов и грамматических правил,

а настоящий путь к пониманию других культур и традиций. Каждое слово на иностранном языке несет в себе уникальное национальное мировоззрение. Преподаватель иностранного языка не просто передает знания по языку, но и готовит студентов к межкультурному взаимодействию, развивая их социальные и коммуникативные навыки.

Язык – это система, которая является основным и важнейшим средством общения членов коллектива, и которая является средством развития мышления, передачи от поколения к поколению культурно-исторических традиций, главным инструментом познания и освоения внешнего мира. В равной мере язык делает возможным знакомство с другими культурами. Культура — это совокупность материальных и духовных ценностей, изготовленных человечеством на протяжении всей истории. Данное понятие напрямую связано с нормами, ценностями, подходами и убеждениями.

Соизучение языка и культуры представляет собой готовность личности к пониманию культуры другого народа, осмыслению ее реалий, морали, ценностей и прочих слагаемых компонентов сквозь призму собственной культуры, а также к функционированию в условиях иной социокультурной среды с использованием иностранного языка.

Культурологический подход может быть успешно применен в образовании, поскольку он охватывает широкий спектр содержания, включающий фольклор, обычаи, традиции, искусство, живопись, архитектуру, музыку, кино, театр, художественную литературу и средства массовой информации. Этот подход предоставляет уникальную возможность для различных видов деятельности, таких как игра, труд, спорт, творчество и общение. Он также поддерживается различными техническими средствами, включая видео, телевидение, кино и компьютерные программы

Основная задача преподавателя – не только научить учащихся понимать иностранный язык, но и помочь им обрести умение видеть сходства и различия между своей собственной культурой, культурой изучаемого языка и культурой окружающих их людей. Именно это позволяет формировать межкультурно

ориентированную личность. В современном мире важно включить в обучение иностранному языку культурологические знания, так как это способствует более качественному межкультурному взаимодействию. Современное обучение иностранным языкам стремится к интеграции культурных аспектов для стимулирования интереса учащихся и активизации их творческих и когнитивных способностей.

Опытно-экспериментальная работа показала, что разработанный комплекс упражнений эффективно влияет на формирование межкультурной компетенции у обучающихся. Учащиеся 4 «А» класса на контрольном этапе продемонстрировали высокие результаты по итоговому тестированию, что говорит об улучшении культуроведческих знаний. Таким образом, гипотеза исследования полностью подтвердилась. Поставленные задачи решены и цель исследования достигнута.